

**ATA DA 2ª REUNIÃO ORDINÁRIA
DA COMISSÃO ESPECIAL DE DIREITO
INTERNACIONAL DA ORDEM DOS
ADVOGADOS DO BRASIL – SEÇÃO DE
GOIÁS, NO EXERCÍCIO DE 2022,
REALIZADA EM 17/05/2022.**

Aos dezessete dias do mês de maio de dois mil e vinte dois (17.05.2022), às 19h (dezenove horas) na Sala de Sessões III com transmissão simultânea pelo aplicativo Zoom Vídeo Communications da OAB/GO, foi instalada a 2ª Reunião Ordinária da Comissão Especial de Direito Internacional da Ordem dos Advogados do Brasil, Seção de Goiás, no exercício de 2022, sob a Presidência do Dr. Pedro Egídio Rabelo Suanno. **Estiveram presentes e justificaram a ausência os membros:** conforme lista de presença anexa. **1. VERIFICAÇÃO DE QUÓRUM E ABERTURA** – Verificada a existência de quórum, Dr. Pedro Egídio Rabelo Suanno deu início à reunião ordinária, cumprimentando a todos os presentes, tanto aqueles que estavam de forma presencial, e aqueles que estavam virtualmente. Dra. Nayra Fernandes França também cumprimentou a todos, e em seguida a Dra. Maressa de Melo Santos cumprimentou aos presentes e informou a pauta da Reunião Ordinária. **2. LEITURA, DISCUSSÃO E VOTAÇÃO DA ATA DA REUNIÃO:** a presente ata será lida e aprovada ao final da reunião. **3. COMUNICAÇÕES DA PRESIDÊNCIA:** **3.1.** Presença da Associação de Tradutores Públicos e Intérpretes Comerciais de Goiás, ATP-GO, nas pessoas do Sr. Iris Rober e da tesoureira, Sra. Denise Lopes Rodrigues. Inicialmente o Sr. Iris Rober agradeceu ao convite e cumprimentou todos da OAB, afirmando que a Ordem tem sido parceira dos tradutores nas áreas de direito internacional, relações internacionais e comércio exterior. Explicou que a profissão dos tradutores é um ofício regulamentado no Brasil, tendo sido a segunda profissão regulamentada no país. Acrescentou que seu trabalho tem avançado muito, principalmente com as inovações tecnológicas, sendo possível atualmente que os documentos traduzidos sejam assinados por certificado digital, o que facilitou bastante a atuação desses profissionais. Informou que a Associação de Tradutores Públicos e Intérpretes Comerciais de Goiás, ATP-GO conta atualmente com 07 tradutores associados, sendo 05 do idioma inglês, 01 do idioma espanhol, e 01 do idioma árabe. Acrescentou que Goiás tem muitas demandas dos idiomas italiano e francês, mas que não há tradutores desses idiomas na ATP-GO. Ademais, trouxe que no Brasil há tradutores de 26 idiomas. Dra. Nayra Fernandes França mencionou que em Portugal o advogado pode ser tradutor também. Dra. Mariana Maranhão, Vice-Presidente da Comissão de Direito Internacional da OAB, Subseção de Anápolis, questionou qual seria o procedimento quando o profissional precisa de uma tradução de um dos idiomas que não tem em Goiás. Sr. Iris Rober respondeu que atualmente existem duas alternativas: entrar em contato com tradutores de outro estado, ou então nomear um tradutor *ad hoc*. Em seguida, Dra. Mariana Maranhão questionou acerca

da existência de tradutores ucranianos no país, uma vez que a imigração de pessoas naturais da Ucrânia devem aumentar devido à guerra. Sr. Iris Rober afirmou que existe sim, até mesmo porque nos anos 30 e 40 do século passado houve uma grande imigração de ucranianos para o Brasil, de modo que atualmente estima-se que existem 900 mil descendentes de ucranianos. Dra. Paula Alexandrina Vale de Medeiros questionou sobre como é feita a fiscalização da profissão, e Sr. Iris Rober respondeu que o órgão responsável pela fiscalização é a Junta Comercial do Estado de Goiás – JUCEG. Informou ainda que ela é a responsável por fazer concurso para tradutor juramentado, contudo o último concurso foi realizado no ano de 1974. Acrescentou que a ATP-GO já solicitou diversas vezes ao órgão que realizasse um novo concurso, que abrangesse inclusive mais idiomas, mas sem sucesso. Dr. Pedro Egídio Rabelo Suanno sugeriu que se a ATP-GO entendesse pertinente, oficializasse a Ordem dos Advogados do Brasil através de um processo. Dra. Jéssica Cunha Nogueira questionou como uma pessoa poderia ser tradutora juramentada, e foi respondida que a única opção seria ser nomeada ad hoc, uma vez que não há concursos há muitos anos. Dra. Paula Alexandrina Vale de Medeiros questionou se seria necessário fazer um curso específico para ser tradutor, e Sr. Iris Rober respondeu que não é necessário ter formação, apenas ser fluente no idioma. Acrescentou que a Universidade Federal de Goiás, Universidade de Brasília, e a Universidade Federal de Santa Catarina possuem bons cursos de graduação da área, contudo são mais voltados para área acadêmica. Em seguida, indicou um dicionário para os presentes (Dicionário de Inglês Jurídico Atualizado, do autor Marcílio Moreira de Castro). Dr. Brunno De Oliveira Castro Alves questionou se existe alguma divisão de temáticas dentro do ofício de tradutores, e o Sr. Iris Rober respondeu que pode haver sim, inclusive porque cada tradutor pode se sentir mais à vontade tratando de determinado assunto. Em seguida, o Sr. Iris Rober respondeu ao Dr. Pedro Egídio Rabelo Suanno, que questionou como é a atuação do profissional em audiências, explicando a diferença entre tradutor (quando falamos de documentos), e intérprete (quando falamos de apresentações/voz). Não havendo mais questionamentos acerca desta pauta, a Dra. Nayra Fernandes França cumprimentou a diretoria da Comissão de Direito Internacional da OAB, Subseção de Anápolis, representados por seu presidente, Dr. Marcos André Ribeiro, vice presidente, Mariana Maranhão, Secretária Mariana Matos Brandão, e membro, Frank Pires do Carmo Junior. Por fim, a ATP-GO doou à OAB o Livro “O enquadramento jurídico do tradutor público no Brasil - uma leitura crítica”, dos autores Carolina Ribeiro Diniz e Henrique Olégario Pacheco, que foi recebido pela Dra. Nayra Fernandes França. Passou-se então para a segunda pauta do dia. **3.2 Prerrogativas do Advogado para advogar na União Europeia.**

Dra. Nayra Fernandes França, de forma breve, falou acerca da pauta acima, sustentando que a legislação da União Europeia é uma, sendo regulamentada por 27 países, por isso a prerrogativa de um advogado inscrito em Portugal, por exemplo, advogar em toda a união europeia. **4. ORDEM DO DIA. 4.1. Expedientes:** nenhum. **4.2. Processos com julgamento iniciado.** Nenhum. **4.3. Processos com julgamento adiado:** nenhum. **4.4. Julgamento de Processos / pauta do dia: 4.4.1. Conhecimento:** nenhum. **4.4.2. Julgamento:** nenhum. **5. COMUNICAÇÕES DOS PRESENTES.** Nenhum. **6. ENCERRAMENTO.** O Presidente da Comissão, Dr. Pedro Egídio Rabelo Suanno, declarou encerrada a reunião agradecendo a participação de todos. Nada mais havendo para ser relatado, eu, Dra. Maressa de Melo Santos, Secretária-Geral da Comissão Especial de

Direito Internacional lavrei a presente ata que lida e aprovada, será assinada por mim e pelo Presidente da Comissão.

PEDRO EGIDIO RABELO Assinado de forma digital por PEDRO
EGIDIO RABELO SUANNO:72883138168
SUANNO:72883138168 Dados: 2022.08.16 14:12:20 -03'00'

Pedro Egidio Rabelo Suanno
Presidente da Comissão Especial
de Direito Internacional

MARESSA DE MELO Assinado de forma digital
por MARESSA DE MELO
SANTOS:01476783152
SANTOS:01476783152
152 Dados: 2022.08.16 17:37:05
-03'00'

Maressa de Melo Santos
Secretária-Geral da Comissão
Especial de Direito Internacional



LISTA DE PRESENÇA
REUNIÃO ORDINÁRIA EM 17/05/2022

| | |
|--|----------------|
| 1. PEDRO EGIDIO RABELO SUANNO – PRESIDENTE | online |
| 2. NAYRA FERNANDES FRANÇA – VICE-PRESIDENTE DA CAPITAL | |
| 3. MARESSA DE MELO SANTOS – SECRETÁRIA-GERAL | Marema de Melo |
| 4. ANGELA MARIA CARRIJO TEIXEIRA DE SOUZA | online |
| 5. ANTONIO CARLOS DI MACHADO MENDONCA | |
| 6. BRUNNO DE OLIVEIRA CASTRO ALVES | Castro |
| 7. CARLOS JÚNIOR DE MAGALHÃES | |
| 8. DEBORA RODRIGUES CAMPOS DE ANDRADE | |
| 9. ESTHER SANCHES PITALUGA | |
| 10. FELIPE ISSA AIRES MERHI | |
| 11. FRANCIELE FERREIRA MOURA | |
| 12. GUSTAVO AURIQUEO VIEIRA RIBEIRO | |
| 13. JACYARA STHEFANNE CARVALHO FREITAS | online |
| 14. JÉSSICA CUNHA NOGUEIRA | online |
| 15. LUCAS GONÇALVES DE OLIVEIRA | |
| 16. MARCELLA DE MELO DORES | |
| 17. MARIANA SOARES DA SILVA | |
| 18. NAYARA DE PAULA GOMES | |
| 19. PITERSON MARIS SIQUEIRA GALDINO | |
| 20. THALIS GABRIELI DE OLIVEIRA MELO | |
| 21. VICTOR MATHEUS BORGES VIEIRA | |
| 22. WELITON CAVALCANTE GUERRA FILHO | |
| CONVIDADOS: | |
| 23. Arthur Felipe Ferreira de Lima | online |



| | |
|-----|-----------------------------|
| 24. | |
| 25. | PAULA Lima - online |
| 26. | MARIANA MARANHÃO - online |
| 27. | PAULA LARISA - online |
| 28. | JOYCE TAVARES - online |
| 29. | PAULA ALEXANDRINA - online |
| 30. | Marcelo Reis Coudeante |
| 31. | MARIANA MAIOS BRANDÃO |
| 32. | Franck Pinus do Carmo Jr. |
| 33. | Marcos A. Ribeiro |
| 34. | Tabela Braga Coelho Rezende |
| 35. | |
| 36. | |
| 37. | |
| 38. | |
| 39. | |
| 40. | |
| 41. | |
| 42. | |
| 43. | |
| 44. | |
| 45. | |
| 46. | |
| 47. | |
| 48. | |
| 49. | |
| 50. | |